



İKİLİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASI
ECOLE SUPERIEURE DE MANAGEMENT, D'INFORMATIQUE ET DE
TELECOMMUNICATION (FAS)

VE
BOLU ABANT İZZET BAYSAL ÜNİVERSİTESİ (TÜRKİYE)
ARASINDA

Bilimsel faaliyetleri ve uluslararası anlayışı teşvik eden bir iş birliği programı aracılığıyla elde edilecek karşılıklı faydaların bilincinde olarak, Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi, Türkiye ve Ecole Supérieure de Management, d'Informatique et de Telecommunication, Fas burada belirtilen hedefler doğrultusunda birlikte çalışmalarını sağlayan bu bağlayıcı olmayan mutabakat anlaşması ("MoU") imzalamayı kabul etmektedir:

GENEL TERİMLER

Madde 1:

Her iki taraf, miraslarının karşılıklı olarak zenginleştirilmesi ve ortak çıkar alanlarında eğitim ve araştırmanın geliştirilmesi için iş birliği yapmayı kabul eder. Yönetmelikler çerçevesinde teşvik edilecek hususlar:

- a) Ortak araştırma ve veya öğretim programları;
- b) Öğrenci ve akademik, idari ve teknik personel değişimi;
- c) Genel olarak, bu hedeflere ulaşmak için faydalı olabilecek her türlü iş birliğinin organizasyonu.

ORTAK ARAŞTIRMA PROGRAMLARININ KURULMASINA İLİŞKİN ŞARTLAR

Madde 2:

Anlaşmalı taraflar aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

- a) Ortak araştırma programlarının oluşturulması.
- b) Öğretmen, araştırmacı, teknik ve idari personel ile doktora öğrencilerinin değişimi.
- c) Devam eden araştırmalarla ilgili periyodik çalışmaların organizasyonu
- d) İki tarafın düzenlemelerine uygun olarak tezlerin ortak denetiminin oluşturulması.
- e) İlgili araştırma konularıyla ilgili seminer ve sempozyumların teşvik edilmesi.

Madde 3:

- a) Her araştırma programı, sonuçlarının gerçekleştirilmesine, korunmasına ve uygulanmasına ilişkin koşulları belirleyen özel bir anlaşmanın kurulmasıyla sonuçlanacaktır.
- b) Taraflar, eser bu şekilde sunulduğunda kesinlikle gizliliğe saygı göstermeyi taahhüt ederler. Özellikle henüz yayına konu olmayan sonuçların ve veya bilgilerin diğer taraflara iletilmesi, her iki tarafın yasal temsilcilerinin karşılıklı mutabakatı ile yapılabilir.
- c) Ortak çalışmanın ve sonuçlarının yayımı, fikri mülkiyetin yayımlanmasıyla ilgili olarak her devletin özel kanunlarına göre yazarların ve tarafların hakları korunmadıkça gerçekleştirilemez.

AKADEMİK PERSONEL DEĞİŞİMİNE İLİŞKİN HÜKÜMLER

Madde 4:

Taraflar araştırmacı değişimini teşvik etmelidir. Görevlerinin amacı şu olmalıdır:

- Her ülkenin eğitim sistemini öğrenmek ve/veya ortak müfredat ve öğrenci değişim programları geliştirmek.
- Seminer, proje izleme ve konferans gibi eğitim faaliyetlerine katılmak.
- Araştırma faaliyetlerine katılmak.

Madde 5:

- Bu değişime katılan araştırmacı sayısı ve kalış süreleri 2 ile 3 ay önceden belirlenmelidir.
- Değişim ve finansmanın kabul koşulları ve şekilleri anlaşmalı üniversiteler tarafından belirlenecektir. Döviz akışlarının dengelenmesi veya bir karşılıklılık sisteminin tanımlanması şiddetle tavsiye edilir.
- Değişime katılan araştırmacıların ücretleri kendi kurumları tarafından veya mümkün olduğunda dış fonlarla desteklenecektir.
- Kurumlar ilgili personelin kabul ve kalışlarını kolaylaştırmalıdır.
- Araştırmacılar, ev sahibi ülkeye varmadan önce idari işlemleri (vize, güvence, vb.) tamamlamayı taahhüt eder.
- Teknik ve idari personel değişimi durumunda, uygulanacak şartlar araştırmacıların şartlarıyla aynı olacaktır (madde 5 ve 6).

ÖĞRENCİ DEĞİŞİMİ İLE İLGİLİ ŞARTLAR

Madde 6:

Anlaşmalı üniversiteler öğrenci değişimi yapmayı kabul eder:

- Öğrenimini iyi koşullarda tamamlamakta olanlar;
- Ev sahibi ülkenin dilini, çalışmalarını takip edebilecek düzeyde bilen,
- Aksi takdirde, kendilerine kendi kurumları tarafından dilsel uyarlamayı kolaylaştıracak araçlar sağlanmalıdır.

Madde 7:

- Her kurum, öğrencilerin ev sahibi ülkede yaşam ve seyahat masraflarını ve uygun sosyal güvenceyi (sağlık, kaza sorumluluğu) karşılayacak yeterli kaynağa sahip olmasını sağlamalıdır.
- Yol, konaklama, yemek ve harçlık masrafları öğrencilerin sorumluluğundadır. Bununla birlikte, kurumlar öğrencilerin üniversite hizmetlerinden (restoran, kütüphane...) yararlanmalarına izin vermektedir.
- Öğrenci değişimi başvuruları, varış tarihinden iki ay önce ev sahibi üniversiteye yapılmalıdır.
- Öğrenciler, bulundukları kurumun diplomasını almak için ev sahibi üniversitenin derslerine katılırlar. Sorumlu öğretim üyeleri ve öğrenciler, eğitim programının içeriği ve süresi konusunda hemfikirler. İki kurum, çalışma süresinin tanınması ve öğrencinin ilk müfredatına entegre edilebilmesi için bir not transferi sistemi kurmayı kabul eder.
- Çift derece kurtulması durumunda, kesin şartlar önceden belirlenmeli ve resmi olarak sabitlenmelidir. Ortak denetim için özel bir anlaşma imzalanacak.



SÖZLEŞMENİN UYGULANMASI VE TAKİPİ

Madde 8:

- a) Bu anlaşmanın uygulanması, iki üniversite tarafından ortaklaşa geliştirilen ve gerekli görüldüğünde danışılan yıllık veya çok yıllık bir programlamanın konusu olacaktır. Her bir iş birliği programı, iki tarafın yükümlülüklerinin ve sorumluluklarının açık ve kesin olarak tanımlanmasının yanı sıra planlanan faaliyetlerin ortaklaşa geliştirileceği koşulların şartlarını içeren özel bir anlaşmanın konusu olacaktır.

MALİ USULLER

Madde 9:

- a) Sözleşmeli üniversiteler, yukarıda belirtilen amaçlara ulaşmak için mevcut imkanlarla ve her devletin düzenlemelerine uygun olarak öngörülen eylemleri uygulamalıdır.
- b) Anlaşmalı üniversiteler, periyodik olarak görüşülecek ve belirlenecek koşulları, işlemleri ve yeterli mali kaynak karşılıklı anlaşma ile belirler.
- c) Belirlenen eylemleri gerçekleştirmek için ihtiyaç duyulan mali kaynak, çeşitli ulusal ve uluslararası kuruluşlar (Bakanlık, büyükelçilikler, Avrupa Komisyonu, uluslararası kuruluşlar, yerel makamlar...) tarafından uygulanan programlar aracılığıyla talep edilmelidir.

FARKLI DURUMLARIN ÇÖZÜMÜ

MADDE 10:

- a) Bu çerçevede anlaşmanın uygulanmasında zorluklar olması durumunda, taraflar anlaşmazlığı doğrudan uzlaştırma yoluyla dostane bir şekilde çözmeyi taahhüt ederler.

BU SÖZLEŞMENİN GEÇERLİLİĞİ

Madde 11:

- a) Bu Sözleşme Türkçe olarak yazılmıştır. Her iki üniversitenin temsilcileri tarafından imzalandığı tarihte geçerli olacaktır. Beş (5) yıllık bir süre için geçerlidir ve otomatik olarak yenilenebilir.
- b) Bu anlaşmanın yenilenmesi, her zaman anlaşmalı üniversitelerden biri tarafından istenebilir ve bu üniversitelerin ortak anlaşması ile yürütülebilir. Ayrıca, bu Anlaşma, her iki üniversitenin ortak anlaşması ile feshedilebilir ve halihazırda yürütülen iş birliği eylemlerinden herhangi birini etkilemeden, iki kurumun biri tarafından altı (6) ay süreyle bildirimde bulunulması gerekir.

Ecole Supérieure de Management,
d'Informatique et de Télécommunication

adına

Rektör

Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi

Rektör